



Capela San Miguel de Celanova

1:100



SECANDA

n° 16.4 - v.2.a

Capela San Miguel de Celanova

Espagne (España)

└ Galice (Comunidad autónoma de Galicia)

└ provincia de Orense

└ municipio de Celanova

└ **capela de San Miguel**

Cette minuscule chapelle pré-romane du Xe siècle est un bijou architectural, l'un des plus beaux et certainement le plus fidèle témoignage de l'art mozarabe dans l'Espagne du Haut-Moyen-âge. En effet, cet édifice a passé les siècles sans dommage ni modification notable durant les époques postérieures et nous est donc parvenu intact et quasiment dans l'état de sa construction.

Le terme « mozarabe » désignait les chrétiens de la péninsule hispanique qui résidaient en zone sous occupation arabe. Sous réserve du paiement d'un impôt, ceux-ci conservaient le droit de pratiquer leur religion et de construire des édifices cultuels. Le style des édifices mozarabes mêlait subtilement l'héritage wisigoth et les influences arabes.

Un acte ancien permet de dater, en 940, la construction de cette chapelle. Bien que minuscule (8,50 m de long), elle est de facture très soignée, aussi bien extérieurement qu'intérieurement. Elle est composée de trois éléments : un narthex occidental avec une porte d'entrée latérale, une nef carrée voûtée d'arêtes et un chœur en abside incluse dans un bloc de maçonnerie carré. Le chœur contenait l'autel et est si petit qu'il peut difficilement contenir plus d'une personne à la fois, ses dimensions et sa forme évoque plus le mihrab d'une mosquée que le chœur d'une chapelle chrétienne. Ces trois parties sont reliées entre elles par de beaux arcs outrepassés.

La chapelle San Miguel est inscrite aux *Registro General de Bienes de Interés Cultural* (Monuments historiques espagnols) depuis le 12 avril 1923.

This tiny pre-Romanesque chapel of the 10th century is an architectural gem, one of the most beautiful and certainly the most faithful witness of the Mozarabic art in Spain during the High Middle Ages. Indeed, this building has spent centuries without damage or significant change in the later periods and we got it intact and almost in the state of construction.

The term "Mozarabic" meant the Christians who lived in the Spanish peninsula in the zone under Arab occupation. Subject to payment of a tax, they retained the right to practice their religion and build cultural edifices. The style of the Mozarabic buildings mixed subtly the Visigoth legacy and Arab influences.

A former deed allows to date, in 940, the construction of this chapel. Although tiny (8.50 m long), this chapel is very finely build, both externally and internally. It is composed of three parts: a western narthex with side-entrance, a square nave vaulted of edges and an apse choir included in a square block of masonry. The choir contained the altar and is so small it can hardly contain more than one person at a time; its size and its shape evokes more the mihrab of a mosque than a Christian chapel choir. These three parts are interconnected by fine horseshoe arches.

San Miguel chapel is listed in the Registro General de Bienes de Interés Cultural (Historical Spanish Heritage) since 1923.

Conseils généraux de montage des maquettes en papier

General advice for paper models mounting

Impression des planches

Utilisez du papier A4 suffisamment rigide. Grammage (de 120 gr à) **160 gr**. Imprimer les pages PDF en « taille réelle »

Découpe des pièces

Plusieurs possibilités à associer :

Avec des ciseaux. Utilisez de long ciseaux pour les coupes droites et de petits ciseaux fins pour les petits contours et les évidements (ciseaux de broderie ou mieux, ciseaux médicaux coupe-fil).

Au scalpel, sur un plan de découpe. Préférez un plan de découpe auto-cicatrisant (voir les boutiques de loisirs créatifs), sinon un vieux calendrier-plateau fera l'affaire. Pour les coupes droites, guidez le scalpel avec une règle métallique.

Marquage des plis

Plusieurs possibilités à associer :

Pliage sur une arête droite rigide (double-décimètre, couteau à lame droite...) en marquant le pli d'abord avec la pulpe du doigt puis avec l'ongle.

Marquage avec une pointe fine (vieux crayon bille à pointe fine, aiguille, pointe de couteau, etc.) guidée à la règle.

Marquage avec incision superficielle du papier (scalpel ou pointe de couteau, guidés à la règle).

Mise en forme

Pour incurver une pièce tendez-la en tirant tout en la frottant sur l'arête d'une table ou d'une règle.

Collage

Utilisez de la colle blanche vinylique (colle de bureau ou colle à bois) ou équivalent.

Étalez la colle au pinceau en couche mince. Il vous faudra deux pinceaux : une brosse étroite pour les grandes surfaces et un pinceau droit très fin pour les détails.

Plates printing

*Use sufficiently rigid A4 paper. Paper weight (from 120 grsm to) **160 grsm**. Print the PDF pages as "real size".*

Parts cutting

Several possibilities may be combined:

With scissors. *Use long scissors for straight cuts and small fine scissors for small contours and recesses (embroidery scissors or better, wire cutters medical scissors).*

With a scalpel on a cutting plan. Prefer a self-healing cutting plan (see the hobby shops), otherwise an old tray calendar will do. For straight cuts, guide the knife with a metal ruler.

Folds marking

Several possibilities to combine:

Folding on a rigid straight edge (double decimetre, straight blade knife...) *while marking the fold at first with the finger then with the nail.*

Marking with a thin blunt point (old ballpoint pen with fine point, needle, tip of a knife, etc.) *guided with the rule.*

Marking with superficial incision of the paper (scalpel, tip of a knife, guided with the rule).

Shaping

To bend a part, just tend it while dragging and rubbing it on the edge of a table or a rule.

Gluing

Use vinyl white glue (office glue or wood glue) or similar.

Spread glue in a thin layer with a brush. You will need two brushes: a narrow flat brush for large areas and a very fine brush for details.

Montage de la maquette / *Building the model*

IMPORTANT : avant de monter cette maquette, vérifiez si une version mise à jour est disponible sur <http://secanda.stalikez.info>

IMPORTANT: before building this model, check for an available updated version at <http://secanda.stalikez.info?lg=en>

LÉGENDE DES PLANCHES DE PIÈCES :

Le numéro de chaque pièce est imprimé en **bleu gras** sur la pièce ou à côté.

Les petits numéros en **bleu fin** (si présents) indiquent le numéro et l'emplacement d'une autre pièce à coller.

Les petits numéros **rouges** (si présents) indiquent des zones de collage devant correspondre entre eux.

LEGEND OF THE PART PLATES:

The part number of each part is printed in **bold blue** on the part or near.

The small **fine blue** numbers (if present) show the number and location of another part to glue.

The small **red** numbers (if present) of the gluing areas must match each other.

LÉGENDE DE LA NOTICE DE MONTAGE / *LEGEND OF THE BUILDING NOTICE:*

- | | | |
|------------------|---|---|
| 0x | : | numéro de pièce / <i>part number.</i> |
| <u>0x</u> | : | pièce servant de socle / <i>part used as baseplate.</i> |
| 0x | : | nouvelle pièce à ajouter / <i>new part to add.</i> |
| → | : | collez la pièce / <i>glue the part.</i> |
| ↶ | : | collez la pièce sur elle-même / <i>glue the part on itself.</i> |
| ↷ | : | collez sous ou derrière l'autre pièce / <i>glue under or behind the other.</i> |
| ⌚⌚⌚ | : | attendez le séchage complet de la colle / <i>wait for the the glue full drying.</i> |
| 0x | : | pièce à ajuster avant ou après collage / <i>part to adjust before or after gluing</i> |
| ✂→ | : | ajuster puis coller / <i>adjust before gluing.</i> |
| →✂ | : | coller puis ajuster / <i>glue before adjusting.</i> |
| 0x | : | pièce à mettre en forme avant collage / <i>part to shape before gluing</i> |
| 0x | : | pièce à mettre en forme et ajuster / <i>part to shape and adjust before gluing</i> |
| -- | : | utilisez une chute de papier / <i>use a scrap piece of paper</i> |





Suivez l'ordre de montage de la liste suivante :

Follow the building order of the following list:

1. Murs / *Walls*

1b	↪	.....	(nef / <i>nave</i>)
1b	→	1a	
1h	→	1d	(porte du narthex / <i>narthex door</i>)
1d	↪	.....	(narthex / <i>narthex</i>)
1d	→	[1b + 1a]	
1c	↪	.....	(abside / <i>apse</i>)
1c	→	[1b + 1a]	

2. Toitures / *Roofs*

1h	→	1b	.....	(corniche de la nef / <i>nave cornice</i>)
1i	→	1b	.....	(toit de la nef / <i>nave roof</i>)
1j	(×28) →	[1b + 1l ]	.....	(modillons / <i>modillions</i>)
1k	(×4) →	[1b + 1l ]	.....	(modillons d'angle / <i>corner modillions</i>)
1m	→	1d	.....	(toit du narthex / <i>narthex roof</i>)
1n	→	1c	.....	(toit de l'abside / <i>apse roof</i>)
1m	→	1d	.....	(toit du narthex / <i>narthex roof</i>)
1o	→	[ + ]	.....	(corniche de l'abside / <i>apse cornice</i>)
1o	→	1c		
1p	→	[ + ]	.....	(corniche du narthex / <i>narthex cornice</i>)
1p	→	1d		

3. Contreforts / *Buttresses*

1e	(×2) →	[1b + 1a ]	.....	(contreforts de la nef / <i>nave buttresses</i>)
1f	(×2) →	[1d + 1a ]	.....	(contreforts du narthex / <i>narthex buttresses</i>)



Capela San Miguel
de Celanova

Terminé ! / *Completed!*

Planche à imprimer / *Plate to print*

